

**CLA**

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO**Centro Linguistico di Ateneo****Programma Corsi di lingua****Anno Accademico 2025/26****AAL Lingua Russa B1+ Grammatica e Sintassi**

Anno Offerta	2025/2026
Codice corso	13232
Dipartimenti a cui si rivolge	Lingue, Letterature e Culture Straniere
Percorso di Studio	Laurea Triennale secondo anno
Denominazione del corso	AAL Lingua Russa B1+ Grammatica e Sintassi
Attività Formativa Integrativa dell'insegnamento	Attività didattica integrativa affiancata al corso ufficiale di Lingua russa II (cod. 13232)
Periodo Didattico	Primo e secondo periodo
Sede	Città Alta (si consiglia di verificare di volta in volta sul sito dell'università le aule assegnate)
Tipo attività Formativa	Formazione in presenza
CFU	I CFU rientrano nel corso ufficiale di Lingua russa II (cod. 13232), di cui queste esercitazioni costituiscono parte integrante .
Ore Attività Frontali	56 ore
Nominativo esercitatore e recapiti	Dott.ssa Elena Treu elena.treu@guest.unibg.it Il ricevimento è solo su prenotazione, in tempo utile, via e-mail e si svolge in presenza presso l'uff. 205 in piazza Rosate 2.



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Lingue di insegnamento	Lingua italiana e lingua russa
Prerequisiti	Aver conseguito il livello A2+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER), ovvero aver superato l'esame di Lingua russa I – in dettaglio si rimanda al contenuto delle esercitazioni AAL Lingua Russa A1/A2+.
Obiettivi formativi e abilità linguistiche	Conseguimento di una solida competenza nelle abilità linguistiche (specificamente sintattico-grammaticali in ottica funzionale-situazionale) di livello B1+ del QCER e nelle abilità traduttive dall'italiano al russo di pari livello, strumentali al corso dell'insegnamento ufficiale di Lingua russa II (cod. 13232).
Contenuto del corso	<p>I periodo</p> <p>I contenuti sintattico-grammaticali (con conoscenza della rispettiva terminologia in lingua russa) oggetto delle esercitazioni sono:</p> <ul style="list-style-type: none">- sistemi di traslitterazione; ordine delle parole; approfondimento ortografia- morfologia: approfondimento patronimici, toponimi, cognomi russi e stranieri; approfondimento complementi e uso dei casi con e senza preposizioni; complementi di tempo e luogo a confronto; forma e uso dei gerundi; forma e uso dei participi attivi e passivi; diatesi passiva- sintassi del periodo complesso: oggettive, soggettive, dichiarative, discorso indiretto, <i>consecutio temporum</i>, modali con sfumatura consecutiva, finali, <i>verba timendi</i>, <i>verba dubitandi</i>, ipotetiche (anche con variante imperativa e infinitiva), uso del pronome dimostrativo <i>to</i> come antecedente nella reggente, relative e relative doppie (<i>tot, kto/kotoryj; vse, kto</i>); ottative. <p>II periodo</p> <p>I contenuti sintattico-grammaticali (con conoscenza della rispettiva terminologia in lingua russa) oggetto delle esercitazioni sono:</p> <ul style="list-style-type: none">- approfondimento punteggiatura: specie uso virgola, lineetta e punto esclamativo- approfondimento ortografia e fonetica/intonazioni (IK1-IK7)- morfologia: uso di <i>sebjä</i> e casi particolari d'uso di <i>svoj</i>; declinazione e uso di <i>čej</i>; forma dell'imperativo per la I persona plurale e le III persone;



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

	<p>complementi di causa a confronto; declinazione dei numerali ordinali, cardinali, collettivi (con relative reggenze aggettivo/sostantivo e concordanza del verbo), operazioni aritmetiche, lettura di frazioni e decimali; pronomi, aggettivi e avverbi negativi (con le particelle <i>ni-</i> e <i>ne-</i>); pronomi, aggettivi e avverbi indefiniti (con le particelle <i>-to</i>, <i>-nibud'/-libo</i>, <i>koe-</i>); aggettivi di appartenenza e relazione; il grado comparativo (di maggioranza, di minoranza, di eguaglianza) e superlativo degli aggettivi e avverbi; formazione e uso degli aggettivi predicativi di forma breve e lunga; funzioni della particella <i>-sja</i>; uso contrastivo di <i>sam/samyj</i>; uso contrastivo di <i>tot samyj/tot že samyj/odin</i>; uso contrastivo di <i>každyj/ljuboj/vsjakij</i></p> <p>- sintassi del periodo complesso: relative possessive, temporali, causali, concessive, comparative di grado, <i>verba sentiendi</i>.</p>
Metodi didattici	<p>Esercitazioni frontali in lingua italiana e russa, con un'attenzione particolare al dialogo e al confronto diretto con gli studenti/le studentesse; stimolazione alla riflessione metalinguistica nel confronto tra russo/italiano e altre lingue oggetto di studio degli apprendenti, in prospettiva interlinguistica e interculturale; monitoraggio costante dell'effettiva comprensione e dell'assimilazione graduale degli argomenti trattati (tramite esercizi di applicazione in aula e assegnazione, al termine di ciascuna esercitazione, di compiti per casa specie di traduzione dall'italiano al russo, quali verifiche informali in itinere); utilizzo piattaforma <i>Moodle</i> come supporto alla didattica frontale; strumenti audio-visivi (Internet, podcast) per eventuali approfondimenti.</p> <p>ANCHE GLI STUDENTI/LE STUDENTESSE NON FREQUENTANTI sono caldamente invitati/e a caricare periodicamente in <i>Moodle</i>, nella sezione "Compiti", le traduzioni assegnate di volta in volta o, in caso di impossibilità per impegni lavorativi o di altra natura, anche cumulativamente in un'unica volta (previa autocorrezione tramite le soluzioni già caricate sulla piattaforma <i>Moodle</i> o richieste a parte all'esercitatrice), ma NON PIÙ TARDI DI DUE SETTIMANE PRIMA DELLA DATA DELL'ESAME SCRITTO.</p> <p>AI FINI DI UN PROFICUO APPRENDIMENTO DELLA LINGUA, PUR NON ESSENDO OBBLIGATORIA, È VIVAMENTE RACCOMANDATA LA FREQUENZA.</p>
Modalità verifica profitto e valutazione	VERIFICA SCRITTA E ORALE



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

La verifica dell'assimilazione dei contenuti del programma delle esercitazioni linguistiche consiste in una **prova scritta di traduzione 'didattica'** (sintattico-grammaticale) dall'italiano al russo, senza vocabolario e della durata di un'ora, relativa al programma del I periodo e in un'analoga prova relativa al programma del II periodo. Entrambe le prove sono valutate in trentesimi, con soglia minima di superamento fissata in 18/30. Per esempi concreti della verifica scritta sintattico-grammaticale con soluzioni si rimanda alla piattaforma *Moodle*.

La verifica scritta è perfezionata con la **verifica orale** che consiste nell'autocorrezione delle prove scritte. Lo studente/La studentessa deve dimostrare di aver acquisito specifiche abilità traduttive e, inoltre, di sapersi esprimere in modo logico e con proprietà di linguaggio sulla parte teorica del corso - con conoscenza della terminologia grammaticale in russo e buone capacità di riflessioni metalinguistiche in ottica contrastiva russo/italiano ed eventualmente con altre lingue oggetto di studio.

PROVA PARZIALE ANTICIPATA

La verifica scritta, relativa limitatamente al programma del I periodo delle esercitazioni, può essere sostenuta come **prova parziale anticipata SOLO nel primo appello della sessione invernale e SOLO dagli studenti/dalle studentesse frequentanti in modo attivo** e in regola con il perfezionamento dell'esame di Lingua russa I. L'iscrizione si effettua tramite lo Sportello internet studenti.

I risultati delle verifiche scritte saranno pubblicati *online* sulla piattaforma *Moodle* della docente ufficiale e notificati direttamente agli studenti/alle studentesse.

Le verifiche scritte (del I e II periodo) **sono obbligatorie**. Il risultato delle verifiche è strumentale alla definizione del voto finale (onnicomprensivo delle valutazioni delle prove scritte e orali) da parte della docente ufficiale a seguito dell'esito delle prove specifiche relative al corso di cui è titolare: **Lingua Russa II (cod. 13232)**.

La validità di tutte le prove d'esame scritte è di **18 mesi dalla prima prova scritta in assoluto superata** (ivi compresa la prova parziale anticipata). Allo scadere del termine lo studente/la studentessa è tenuto/a a risostenere tutte le prove in cui si articola l'esame scritto. Il voto finale (definito dalla docente ufficiale) è espresso in trentesimi



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

	<p>(con soglia minima di superamento fissata in 18/30) e sarà visibile da parte dello studente/della studentessa nel proprio libretto elettronico.</p> <p>Il termine per l'iscrizione all'esame (ivi compresa l'iscrizione alla prova parziale anticipata) è di cinque giorni prima della data dell'esame stesso. Le iscrizioni OLTRE tale scadenza e/o non registrate regolarmente dalla Segreteria studenti NON saranno accolte. A tale riguardo è fondamentale controllare sempre in tempo utile che l'iscrizione all'esame sia andata effettivamente a buon fine.</p>
Attività integrative su Moodle	<p>È attiva la piattaforma <i>e-learning Moodle</i> "Lingua russa AAL B1+ (grammatica/sintassi I e II periodo)", di supporto alla didattica frontale in presenza, sulla quale vengono caricati progressivamente materiali didattici finalizzati a una adeguata preparazione alla verifica scritta sintattico-grammaticale – promemoria dettagliati sui contenuti di ciascuna esercitazione; esercizi di morfologia con soluzioni; frasi di traduzione dall'italiano al russo con soluzioni; <i>link</i> a siti mirati (video e podcast didattici) per eventuali approfondimenti.</p> <p>https://elearning15.unibg.it/enrol/index.php?id=2647</p>
Materiali integrativi eventuali e materiali di studio e approfondimento	<p>I PERIODO</p> <p>Eserciziari adottati:</p> <ul style="list-style-type: none">- S.A. Chavronina - A.I. Širočenskaja, <i>Il russo esercizi</i>, Il Punto, Moskva-Roma 2017, pp. 314-339- N. Nikitina, <i>Eserciziario di russo con soluzioni. Livello B1+ del QCER</i>, Hoepli, Milano 2020, specie capp. 2, 3, 5, 9, 10, 11, 12 <p>II PERIODO</p> <p>Eserciziario adottato:</p> <ul style="list-style-type: none">- N. Nikitina, <i>Eserciziario di russo con soluzioni. Livello B1+ del QCER</i>, Hoepli, Milano 2020, specie capp. 1, 4, 6, 9 <p>Grammatica di consultazione (per I e II periodo):</p> <ul style="list-style-type: none">- Cevese-Dobrovol'skaja-Magnanini, <i>Grammatica russa. Manuale di teoria. Livelli A1-B2 del QCER</i>, Hoepli, Milano 2018³ <p>Per approfondimenti sulla morfologia e la sintassi della lingua russa si consigliano: Pul'kina-Nekrasova, <i>Il Russo. Grammatica pratica con esercizi</i>, Edest, Genova 1991; Cevese-Dobrovol'skaja-Magnanini-Nistratova, <i>Grammatica russa. Esercizi. Livelli B1-B2 del QCER</i>, vol. 2, Hoepli, Milano 2020³; Cevese-Dobrovol'skaja, <i>Sintassi russa. Teoria ed esercizi</i>, Hoepli, Milano 2005.</p>



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Altre informazioni

Per gli studenti/le studentesse **NON frequentanti** valgono le stesse indicazioni fornite per i/le frequentanti. Gli studenti/Le studentesse **NON frequentanti** (compresi/e russofoni/e o slavofoni/e), studenti/studentesse Erasmus e di altri Dipartimenti sono vivamente pregati/e di **contattare in tempo utile, a inizio corso**, la docente ufficiale di Lingua Russa II e l'esercitatrice.

Durante il I e il II periodo sono previsti **ricevimenti** singoli o a piccoli gruppi, previa **prenotazione via e-mail**. Al riguardo si sottolinea l'importanza di un confronto immediato e diretto con l'esercitatrice, qualora si presenti la necessità, al fine di chiarire eventuali dubbi e colmare eventuali lacune in tempi brevi e nel modo più proficuo possibile.

Gli studenti/Le studentesse possono avvalersi, inoltre, del **servizio di tutorato** attivo durante l'a.a. presso il CLA (contattare tutoratorusso.cla@unibg.it).

A **inizio corso** gli studenti/le studentesse **in possesso dei requisiti di accesso al corso**, nel caso in cui non siano già stati/e caricati/e sulla piattaforma *Moodle*, devono inoltrare richiesta all'esercitatrice tramite e-mail per **il caricamento sulla piattaforma**, specificando nome, cognome, numero di matricola e corso di laurea. Gli studenti/Le studentesse sono tenuti a prendere **regolarmente** atto delle notifiche che giungeranno dalla piattaforma sulla loro posta studenti (in media due volte alla settimana, in concomitanza con le esercitazioni).

La piattaforma è concepita in **modalità "BLENDED"**, è quindi di supporto alla didattica in aula e **NON sostituisce le esercitazioni frontali** (NON va, cioè, intesa come un corso a distanza o di *autoapprendimento online*). **L'iscrizione alla piattaforma Moodle è obbligatoria** per ricevere in automatico tutte le informazioni riguardanti le esercitazioni e le relative prove d'esame scritte e orali.